



Cambridge O Level

CANDIDATE
NAME

CENTRE
NUMBER

--	--	--	--	--

CANDIDATE
NUMBER

--	--	--	--



ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

May/June 2023

1 hour 30 minutes

You must answer on the question paper.

No additional materials are needed.

INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number in the boxes at the top of the page.
- Write your answer to each question in the space provided.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- Do **not** write on any bar codes.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 55.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [].

This document has **8** pages. Any blank pages are indicated.

Section A – Translation

1 Translate into English.

في زمن توقف فيه المطر ثلاث سنوات متواصلة، قل الزرع وماتت الحيوانات، فزاد الجوع والفقر. اجتمع الناس أمام قصر الحاكم ليجد لهم حلاً؛ فأمرهم الملك أن يختاروا شخصاً واحداً يتكلّم باسمهم، وينقل رغباتهم إليه، فوقع الاختيار على فتى صغير عمره أربع عشرة سنة.

تعجب الملك من هذا القرار ، ولكن الفتى وقف بشجاعة وقال: أيها الملك، إنه لشرف كبير أن أقبلكاليوم. لقد جئنا لأمر عظيم، وإن لم تستمع لنا فسوف يزداد الخطر علينا. لقد جف الماء ومات الشجر وعندكم يا سيدي أموال كثيرة. فإن كانت هذه الأموال لله فأعطوها للناس، وإن كانت لكم فلماذا لا تتبّرون ببعضها! أُعجب الملك بكلام الفتى وقال مبتسماً: ما تركت لنا عذراً. ثم أمر بمنح بعض المال لكل عائلة وجائزة خاصة للفتى لحكمته.

2 Translate into Arabic.

In the 1920s, new technology allowed filmmakers to add dialogues, music and different types of sounds to each film, which matched the action on the screen. These new films were initially known as the talking pictures.

The next main step in the development of cinema was the use of colour. While the addition of sound totally changed film making, artists introduced colour gradually. This quickly led to the decrease in the production of silent films.

The public was not very interested in colour photography compared to black-and-white. However, as colour methods improved and became cheaper, the number of colour films increased, especially after World War II. By the end of the 1960s, films in colour were in every cinema.

Section B – Reading Comprehension

Do not translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

هناك مثلٌ صيني تقليدي يقول: "الكتاب نافذة ترى العالم من خلالها". لعلَّ هذه المقوله هي إحدى أهم الأمور التي تستفيد منها في القراءة. للأسف لم يعد هناك العديد من الناس الذين يقدّرون أهمية القراءة ويهملون حتى النظر في مقدمة الكتاب. لقد غزت التكنولوجيا العالم بفوائدها وسلبياتها، وأصبح عالمنا يقوده قطار السرعة، لذلك لم يعد لدى أغلب الناس الوقت أو الرغبة في القراءة.

من المفاهيم المغلوطة لدى بعض الناس أن كل مُتعلم يمتلك شهادات جامعية هو شخص مثقف، ولكن الثقافة تأتي من مدى معرفتك بأمور مختلفة ومتعددة تتعدي العلم الذي اخترته لتمارسه؛ فمعرفتك بالتاريخ ثقافة، ومعرفتك بالفن ثقافة، ومعرفتك بالأدب ثقافة. وهذا النوع من المعرفة يأتي بالمطالعة العميقه للكتب وغيرها من منابع المعرفة، أو القيام بالأبحاث المتخصصة.

والكتاب بحق بوابة للعالم الرحب؛ فمن خلال قراءة الكتب تتعرف على الدول والشعوب وحضاراتها الماضية، ومن خلالها تتطلع أيضاً على حروب وأحداث عاشها أُناسٌ كانوا في يوم ما على هذه الأرض، وعن طريق القراءة ستتعرف على بداية الاستكشافات العلمية التي مهدت لما بين يديك من التكنولوجيا الآن. كذلك ستجد حكايات وأحداثاً كتبها رجال من العرب تتقّوا هنا وهناك كالجاحظ وابن بطوطة.

وعالم القراءة لا يقتصر على الواقع، فهو لا يخلو من الخيال؛ فالروايات البوليسية ستمتعك بأحداثها التي تُحلل الحقائق وتكشف الجرائم. وأما إن كنت من عشاق القصص الخيالية التي يمتلك أبطالها قدرات خارقة، أو كنت من مُحبي كتب الخيال العلمي فستجد بالتأكيد ما ترجو بين هذا الكم الهائل من الكتب والروايات العالمية الحديثة والقديمة.

وأهمية القراءة لا تقتصر على إثراء مخزونك الثقافي والعلمي الذي يزيد من الثقة بالذات، بل هي أيضاً طريقة جيدة للاسترخاء بعد قضاء يوم متعب ومرهق بعيداً عن الضوضاء وأثرها، ناسياً ضغوط الحياة وإزعاجها، متحرراً من التكنولوجيا وإيقاع الحياة السريع. فلمَ لا تعطي نفسك ساعة: استلق على كرسي مريح، واصنع لنفسك شرابك المفضل، وأمسك كتاباً واستغرق في هذا العالم الساحر!

Now answer the following questions briefly, using your own words as far as possible.

3 كيف وصفت بعض الأقوال القديمة الكتاب؟

[1]

4 ما السببان اللذان ذكرهما الكاتب لعدم اهتمام كثير من الناس بالقراءة؟

[2]

5 ما تعريف بعض الناس للشخص المتعلّم؟

[1]

6 كيف يمكن أن يصبح المتعلّمون متّقين؟ اذكر ثلاّث وسائل.

[3]

7 ذكر الكاتب أهمية كُتب التاريخ. اذكر أربعة أدلة.

[4]

8 ما الأمثلة الثلاث التي أعطاها الكاتب ليبّثت أن هناك كتاباً لكل قارئ؟

[3]

[2]

10 اذكر ثلاثة وسائل اقترحها الكاتب لقضاء وقت ممتع مع الكتاب.

.....

.....

.....

[3]

11 اشرح ثلاثةً مما يأتي بكلماتك الخاصة:

(i) أغلب (ii) المغلوطة (iii) منابع (iv) الرحب (v) ترجم

.....

.....

.....

[6]

[Total: 25]

Additional page

If you use the following page to complete the answer to any question, the question number must be clearly shown.

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of Cambridge Assessment. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is a department of the University of Cambridge.